

世新大學日本語文學系 鄭加禎 老師

(一)期刊論文

論文名稱		出版處	出版年月
1	謝る意識－中国人、日本人、台湾人の対照研究	ヒューマン・コミュニケーション	2005/05
2	謝罪表明義務感－日本と台湾の対照研究	社会言語科学会	2006/03
3	謝罪行為における差異－日本語話者と中国語話者の事例研究	アジア社会文化研究会	2006/04
4	日台における謝罪意識の対照研究－情况及び人間関係の作用	国際行動学研究	2006/05
5	異文化溝通中的推論差異問題	東吳外語學報	2008/09
6	日本と台湾における意思決定の対照研究	東吳外語學報	2010/10
7	台湾における中等日本語教員養成に関する基礎研究(共著)	銘傳日本語教育	2010/10
8	異文化コミュニケーションから見た「台湾グルメ」の日本語訳(共著)	東吳外語學報	2011/03
9	日台中における大学生の友情観比較－「観主観性」概念の検討とともに(共著)	異文化間教育	2011/09
10	スポコス理論から見た翻訳による変容－“The Fall of Freddie the Leaf”の日本語訳を例として	台灣日本語文學報	2015/06
11	短期研修における異文化感受性の変化－日本H大学の日本語・日本文化研修団を例として	東吳日語教育學報	2016/09
12	日本映画タイトルの訳名研究－台湾と中国の異同をめぐって	台灣應用日語研究	2018/06
13	日本映画の中国語字幕に見る異文化要素の翻訳ストラテジー「おくりびと」を中心に	台灣日語教育學報	2021/06
14	日本映画「おくりびと」の中国語字幕から見た削減と増補現象	銘傳日本語教育	2021/09

世新大學日本語文學系 鄭加禎 老師

(二)研討會論文

論文名稱		學會等（發表地點）	發表年月
1	謝罪の意識—日本と台湾の対照研究	社會言語科學會第 12 回大會(日本)	2003/10
2	謝る意識—中国、日本、台湾の対照研究	日本溝通協會第 34 回年會(日本)	2004/06
3	謝罪の成立要因—コミュニケーションの視点から	國際行動協會第 1 次大會(日本)	2004/09
4	從跨文化溝通的觀點談語言教育裏文化學習的重要性	大學基礎教育國際學術研討會(台灣)	2007/05
5	台湾と日本における謝罪表現意識と罪惡感の關係	日本研究跨學際學術研討會(台灣)	2007/12
6	台湾と日本における意思決定の対照研究	台灣日本語文學會國際學術研討會(台灣)	2009/12
7	翻訳による変容はどう考えればいいのか—スコpos理論の視点からの試論	應用日語教學國際學術研討會(台灣)	2013/12
8	高等教育における海外短期研修の効果—日本語・日本文化研修をめぐって	大葉大學應用日語學系學術研討會(台灣)	2016/05
9	兩岸之日本電影片名的翻譯方法	第四屆兩岸文化發展論壇(台灣)	2016/11
10	字幕翻訳における削減現象および異文化要素の翻訳ストラテジー—映画「おくりびと」の中国語訳を例として	威尼斯日本語教育國際研究大會(義大利)	2018/08
11	台湾映画「總舖師」から見た料理名の日本語翻訳	世新大學「日本學」國際學術研討會(台灣)	2021/11
12	絵本翻訳における語り手と読み手の位置づけの問題-『はたらく細胞』とその中国語訳を例として	世新大學「日本學的傳承與創新」學術研討會(台灣)	2024/11

(三)國科會計畫

計畫名稱		計畫編號
1	從電影「送行者」之中文字幕看文化翻譯的方式及語意之轉變	MOST 107-2410-H-128-023-
2	以日語版之台灣電影《總舖師》看文化翻譯之策略及效果	MOST 108-2410-H-128-003-
3.	大專生專題計畫 日本社會集點行銷觀察	111-2813-C-128-038-H

世新大學日本語文學系 鄭加禎 老師

(四)專書

專書名稱		出版處	出版年月
1	日中両語における料理名と行事名に関する研究－異文化コミュニケーションの観点を中心に－異文化コミュニケーションの観点を中心に	尚昂文化出版社 isbn:978-986-6020-02-5	2011/10

(五)其他

1	學校補助個別型計畫 大學日語系短期日本遊學之成效－異文化感受度與日語能力之變化	2014 P10309
2	學校補助個別型計畫 我國大學生赴日交換留學之異文化適應研究	2017 P10619
3	重點學門計畫 AI 在翻譯教育的應用與創作	2024 I-112-04
4	教學實踐研究計畫 個人專屬教材設計-運用 AI 進行差異化教學	2025MOE 114-TPR-07